



Processo nº 1463-11.00/15-6

Parecer nº 214/2015 CEC/RS

O projeto "O IDIOMA, A DANÇA E OS JOGOS NA CULTURA GERMÂNICA/2015" é recomendado para a avaliação coletiva.

1. O projeto O IDIOMA, A DANÇA E OS JOGOS NA CULTURA GERMÂNICA trata-se de evento que visa à valorização e à preservação de diferentes expressões culturais da tradição germânica através da realização de oficinas de aprendizado da língua alemã, de apresentações de danças folclóricas alemãs e de diversas modalidades de jogos germânicos. O evento ocorrerá no Parque da Oktoberfest de Santa Cruz do Sul.

As oficinas do idioma tradicional da região serão ministradas em número de 30, através de canções, versos e brincadeiras, pela Escola de Língua Alemã "Also komm zu auf gut Deutsch". A escola é atuante há sete anos com bom conceito na região, e sua presença no evento tem objetivo de cativar e motivar crianças e jovens, principalmente, ao aprendizado continuado do alemão. Sobre o ensinamento do idioma na comunidade, a proponente lembra ter sido trazido pelos colonizadores desta terra, passando por duro período de proibição, em vista da 2ª grande Guerra mundial e da política de nacionalismo brasileira, chegando a tornar-se motivo de vergonha aos seus herdeiros. Hoje a língua alemã encontra-se em alta e seu aprendizado passa a ser estimulado como diferencial na conquista de oportunidades de formação e profissionais, de cursos de aperfeiçoamento no exterior, de formação continuada, como os em nível de mestrado e doutorado em outros países. Lembra, ainda, a proponente, que já existe esta identidade local, a proximidade com o alemão oficial, ou *Hochdeutsch*, que é proporcionada através do dialeto *Hunsrück* herdado e utilizado, ainda, pelas famílias da região.

Os Jogos Germânicos são destinados ao campeonato individual, entre sociedades tradicionais do interior do estado e ao público em geral. Têm por objetivo disseminar os vários tipos de jogos tradicionais da colônia alemã, promovendo, ainda, o lazer, o entretenimento e a integração entre comunidades e indivíduos. Os Jogos Livres e os Jogos Inter Sociedades promoverão campeonato utilizando oito modalidades disponíveis para as disputas, que serão descritas mais adiante, neste relato.

CAMPEONATO DE EISSTOCKSPORT ocorre desde o ano de 2004 em Santa Cruz do Sul e dele participam equipes brasileiras de Santa Cruz do Sul, pertencente às sociedades Centro Cultural. 25 de Julho, S.C.F. Oktobertanz e A. E. 15 de Agosto. Outras cidades participantes são: Lajeado, com a Associação Alemã de Lajeado, Forquetinha, com a Equipe Municipal de *Eisstock*, além de equipes que têm vindo do Paraguai, Alemanha, Áustria, Canadá, Itália e Bielorrússia. Os jogos são disputados por cerca de 90 pessoas.

O CAMPEONATO INTER SOCIEDADES traz à Santa Cruz sociedades que historicamente realizam seus torneios locais em encontros mensais, e praticando diversas modalidades de jogos germânicos. A proponente informa que nos distritos do interior do município e região há em torno de 120 sociedades de tiro, lanceiros, cavaleiros e damas. Muitos desses grupos são centenários e foram criados por imigrantes como forma de lazer e convívio social. Estas sociedades, infelizmente, estão desaparecendo, pois deixa de existir o interesse dos mais jovens, que acabam por nem mais conhecer as práticas. Os jogos germânicos são tradicionais na região de Santa Cruz do Sul e o evento busca a sua preservação.

Cabe reproduzir a formatação dos diferentes jogos, destacando sua curiosidade, conforme exposto pela proponente: o *Mini-Eisstock* é jogado sobre uma mesa de madeira medindo 4x1m, com marcações circulares ao fundo. Possui três peças pequenas circulares em plástico, atualmente, com um cabo, que são arremessadas em direção à marcação circular. Cada participante tem direito a três jogadas e recebe pontos por seus acertos. No *Pendel*, ou Pêndulo, o praticante lança uma argola metálica presa a um fio de nylon, atualmente, fazendo com que esta fique presa em um pino afixado a um poste. O jogador tem direito a cinco tentativas que lhe somam pontos. A *Corona* é praticada sobre uma mesa em rampa com três bolas de madeira. O objetivo é fazer com que a bola encontre a "casa" de maior pontuação. Cada atleta tem direito a três jogadas, que somam pontos. O *Pendelkegel*, ou Bola Presa, tem base de madeira e nove pinos de madeira. Uma bola, também de madeira, presa a uma corrente que a suspende, é atirada pela direita e só poderá derrubar os pinos na seu retorno. Serão permitidas três jogadas por participante e as jogadas somam pontos. O *Tischkegel*, ou Bolão de Mesa, é praticado sobre mesa de madeira com nove pinos, uma bola de madeira e um taco para arremesso. A bola é arremessada com o taco através de um túnel que circunda a mesa e, na saída, deve derrubar os pinos.

Serão permitidas três jogadas por participante, que somam pontos. A *Holzschuhlaufwette*, ou Corrida de Tamanco, é competição tradicional das colônias alemãs onde os participantes devem correr com tamancos de madeira amarrados um ao outro. Partindo de uma mesma marcação no solo, devem alcançar a linha de chegada. Vencerá o que precisar de menor tempo. O *Trummzegewette*, ou Serrote Traçador, é jogo de força e coordenação, em que vencem os dois competidores, um a cada lado do serrote, que serrarem um tronco em menor tempo. A *Rutschbahn*, ou Cadeira de Lanceiros, compõe-se de cadeira de madeira que desliza sobre um trilho de aço. O participante, sentado na cadeira, tenta, com uma lança e a cadeira em movimento, acertar um alvo de couro com perfurações que marcam a pontuação.

O evento "O IDIOMA, A DANÇA E OS JOGOS NA CULTURA GERMÂNICA" contará, ainda, com Desfile de Abertura, que terá o acendimento da chama dos jogos germânicos. A participação das sociedades nos desfiles atribuirá pontos que serão somados aos pontos gerais de participação.

Os grupos de dança alemã serão em número de doze, nos doze dias do evento e resgatarão diferentes períodos históricos e que marcaram a colonização alemã na região. A organização e o convite aos grupos estão a cargo de empresa produtora Open Extreme Brasil.

A alimentação, em forma de lanches, mais camisetas e bonés serão fornecidos para todos os participantes, nos pretendidos doze dias do evento.

O projeto IDIOMA, A DANÇA E OS JOGOS NA CULTURA GERMÂNICA têm sua inscrição para a área de Tradição e Folclore e inscreve-se como sem data fixa. A proponente é Associação De Entidades Empresariais De Santa Cruz Do Sul, CEPC: 3608, cujo representante legal é Flavio Haas, que atua na coordenação financeira. A equipe principal compõe-se, ainda, de D. Marin Planejamento Cultural, que atuará na Coordenação Geral; Open Extreme Brasil, pessoa jurídica que coordenará as apresentações de danças; Marlo João Eisenhardt, CRC nº 05028409, na contabilidade. O processo deu entrada no sistema em 07/08/2015 e foi habilitado pelo SAT em 18/08/2015, passando às mãos desta Conselheira em 21/08/2015.

O projeto tem valor total habilitado pelo SAT de R\$ 190.310,00.

É o relatório.

2. O modo de viver das comunidades, embasado em sua herança imaterial herdada de antepassados tem resguardo no Sistema Nacional de Cultura que trata do reconhecimento simbólico da cultura nacional em toda a sua diversidade. Por outro lado, faz-se necessário grande esforço para que esta matriz cultural seja eficazmente reconhecida sob tal pretexto e há que se ter o comprometimento com o seu avanço. O evento em pauta tem forte conteúdo de preservação da identidade, do fazer tradicional e dos valores culturais de uma comunidade e região, identificando seu rico patrimônio imaterial.

O presente projeto aproxima-se da meta de números 6, do Plano Nacional de Cultura, que pretende pelo menos 50% dos povos e comunidades tradicionais e grupos de culturas populares que estiverem cadastrados no Sistema Nacional de Informações e Indicadores Culturais (SNIIC), atendidos por ações de promoção da diversidade cultural. Alinha-se, ainda, à meta de número 22, que pretende o aumento em 30% no número de municípios brasileiros com grupos em atividade nas áreas de teatro, dança, circo, música, artes visuais, literatura e artesanato. Insere-se ainda, na meta de número 33, que pretende a existência de mil espaços culturais integrados a esporte e lazer em funcionamento.

Sobre a planilha de custos, esta relatora entende que deve ser glosado valor constante do item 1.1 – "Cachês para grupos de danças". Reduz-se o valor unitário de R\$ 3.750,00 para R\$ 2.000,00, aproximando-se a valores praticados em projetos afins apresentados à LIC, ficando o valor total do item em R\$ 24.000,00. São, ainda, glosados, por sugestão do Pleno do CEC/RS, os seguintes itens sendo considerados excessivos: 1.2 e 1.3 – Alimentação, com valores de R\$30.550,00 cada um. Glosa de 10%, passando, cada item, ao valor total de R\$ 27.505,00.

1. - Camisetas – Glosa de 20%, passando o valor de 12.000,00 para R\$ 9.600,00.

Lamenta-se, embora amparada no conteúdo na IN 001/2014, a ausência da participação de recursos da Prefeitura Municipal, e deve ficar ressaltada, à proponente, que essa ausência impede a presença das logomarcas identificadoras do poder municipal em qualquer material gráfico do evento, bem como não poderá se mencionado em nenhuma ação de divulgação do mesmo.

Visto que o projeto prevê a produção de peça audiovisual (DVD) por Película Vídeo Design Ltda. Me, mesmo que não seja a sua meta principal, fica obrigado o proponente ao cumprimento do disposto no art. 13 §1º da IN 01/2014.

3. Em conclusão, o projeto "O IDIOMA, A DANÇA E OS JOGOS NA CULTURA GERMÂNICA/2015" é

recomendado para a Avaliação Coletiva, em razão de seu mérito cultural, relevância e oportunidade, podendo receber incentivos até o valor de **R\$ 160.800,00** (cento e sessenta mil e oitocentos reais) do Sistema Estadual Unificado de Apoio e Fomento às Atividades Culturais – Pró-Cultura RS.

Porto Alegre, 24 de agosto de 2015.

Susana Fröhlich

Conselheira Relatora



Pró-cultura RS